

①

SVLC 2015/213

AW \dot{z} atuu \dot{z} aq \dot{z} \dot{z} i \dot{z} atp \dot{v} ic \dot{z} \dot{z} uyi

HK \dot{z} atp \dot{v} ic \dot{z} ik \dot{z} uyi
 \dot{z} uyaaq \dot{z}

AW? hawii \dot{z} atquu \dot{z} atp \dot{v} ic \dot{z}

✓ \dot{z} atp \dot{v} ic \dot{z} \dot{z} i \dot{z} atquu

HK \dot{z} amii | mit \dot{z} i
 \dot{z} ik

C mu \dot{p} it \dot{z} i \dot{z} at \dot{z} nis \dot{z} tin \dot{z} at hid ...

B mu \dot{p} it \dot{z} i \dot{z} at \dot{z} in hid ...

hours - \dot{p} i \dot{v} ic \dot{z} i, - \dot{p} it tin \dot{z} at

days - \dot{z} iid

weeks - \dot{p} it \dot{z} atp \dot{v} ic \dot{z} , saantii

months - \dot{q} im \dot{z} , - \dot{q} um \dot{z} (dollars)

years - \dot{q} it \dot{z} h

HK \dot{z} ap \dot{h} ank, \dot{q} at \dot{w} ant \dot{q} at
 $\frac{1}{2}$ hr \dot{w} an \dot{h} r. \dot{q} at
Kah \dot{w} ant
p \dot{v} u \dot{z} \dot{h} o \dot{z} er \dot{z}
15min

ṽuṽu arrive

(2)

hiiṽn

hinaṽ-ni

arrive

HK ṽaṽaṽiṽa

Who arrived?

ṽaṽiṽi

just arrived

ṽaṽkpanṽ hiṽas kṽiṽs

ṽasna, ṽasṽasna

sliding

ṽuṽtaṽimṽ, -ṽumṽ

clan of

ṽuṽṽtaṽimṽ, -ṽumṽ

one's clan

Q ṽaṽṽaṽyikṽani

-yak - (q)aq

WG

ṽiṽṽiṽiṽa

willow

hiṽwiṽis

Barkley Sound

AW

hiṽhiṽwiṽisṽaṽha

sp. B dialect

ṽaṽṽaṽṽin

C

HK

ṽaṽṽinṽasṽaṽh

living in middle
lands

čani awhile
 čani really
 tankšič always
 Bsačink always
 tankšič please

čih very
 čičnahčič } a little
 čunahčič } bit
 čičhii still
 hučias again

JPS čučučučuč čičnahčič saps čičnahčič sukčič
 mičsa-mah e gas
 mičsa-p-čič-ah

čič čič (čič čič - čič)
 own čič

911 long time yuččan also

modifier mood
 čičsi-čič hupii
 prod with

prod. mood
 hupii-čič
 -mč

he, she helps

HK has-antuk'ič čiččičgasadčič
 loud-sound- when you speak men

wik

not

ʔuʔumhi, čamut

can, may

wimaqʔ, ~~ʔumut~~

wikʔima

cannot

ups ʔuʔumhiʔ ʔusalaʔap ʔimtuʔakʔik
čamutʔak ʔic/adaʔap - ʔitʔok
sɪt

wimaqʔs (mamuk) ʔah
cimh sɪt - smile

B ʔuʔumʔsɪt
9

SVLC 20151214

ʔutwiiʔaqʔs ~~nunuk~~ nuʔiʔ I will be first to sing.

ʔutwiiʔaqʔsaps ~~nunuk~~ nuʔiʔ I

ʔatumʔaqʔs ~~nunuk~~ nuʔiʔ I will let him sing first.
I will sing for the first time

ʔL sitwiiʔaqʔs nuʔiʔ. I will sing first

ʔuwiiʔapʔaqʔs ^{ʔap} nuʔiʔ I will sing first (before other things happen)
ʔuʔumʔh nuʔkmaʔaks because this one sure

main direct

⑤ embedded indirect

ʔaqaq	q ^w i(q)	what
ʔačaq	yaq	who
waasi	hič	where
waasq ^w ii	q ^w iyu	when
ʔaaqin	q ^w aa	how
ʔuna	qumaa	how many

UL ~~ʔutwii~~ / ʔuckwii / Peter Charlie. they are descended from

ʔaks / taabna

SL čušnaakšič šuwis get new shoes

UL [hič ʔap (ʔat) [hahuč / ʔak ʔi ʔat]]
 wlk qii nishna

qatiqšič give thanks formally
 himčič show, acknowledge

SL nanicck^wi descended from one's ancestor
 čušuk

ʔaqaq-h ʔahku
 ʔaʔaatuumh_sas q^wiq-ii ʔahku

waasquii mitk ⁽⁶⁾ ^{zih'si} s'yaant
hak start going leave Seattle

when did you leave Seattle?

hayaazak-ah quiyu-mit/ ^{zih'si} s'yaant
~~vik~~ ~~uusik~~

I don't know when you left Seattle

hayumhi-s | quiyu-mit-iik ^{z.} s.
viksiis hubtak -uusik

sl siikan sail
siiksiik's canoe surf
zi'ehs steer canoe
éan'apsna'ant play round in canoes

ul quaa'hiiyap reveal the truth
ri'v'agsna'ant take advantage of old people

zi'hpit tall
za'cknah'is, zannah'is short
niicuml ~mit short hair
yagsumt ~mit long hair
tu'k'ic, zis'ic, zih'ic wearing black, white, red
First Nations
quu'assa white
mama'ni

(7)

ʒud
čičihkuk

nice-looking
scary

tupkik
čaašik

black-haired
white-haired

pukm̄s
liičiž

drowned spirit

hayumhi-s
hayanžakah

quiqwikukwii Josh

wikpiič
hapaksud

single
bearded

ʒa-ʒaqi-kuk-h
ha

hišnaak čičiči

has all teeth

kvisaaθ

from another tribe

SL kwishinčiduk
wiwikhtinyuk

yaacii one's walk
changes
looks crazy

UL nuhyuu

all spiffed up

tuxwii (-nak)

(have) earrings

⑧

ʔaʔa-ak-ʔiʂ

ʔaata¹na

ʔaʔa-at-ma

pa¹pii

{ tuupka¹-at

hapsi¹yup

{ tuupkik

haahaap¹x¹hi

hairy legs

{ yaaya¹q¹hi

long legs

{ yaas-at qayap¹ta

"

ʂ ʂuʂuqhta

ʂaʂa¹chta

histaqsi¹ʂ-(uk)

mulmumc

ʂagata¹ʂath¹

natnaniqsu

ʂ ʂuk^vinum

skirt (kit?)

2015/215 SVLC

U Zuvaaktizitanis haawitazukgin
hu7ayi naas. We have our son alive,
the Creator gave him back.

~~qac-~~ qaaccistapa7atquu when there
are three generations

Zuukwid do to
Zu7ukwid (sb) calls (sb) (sth)
Zuk7on called

naniqsu — naaniqsu-sa

naniq
nani
neen (vocative) (addressed) should (cum) have to

Za7um7ag7s Zu7antuu naniq.

Zu7a7atuk7itas7at7ick nani.
naacaluk

neen! wikwinc7at7ick huqwaap Kish!

JL

(10)

*ʔuʔaʔuk

CONT

naa[↓]ca[↓]luk

ʔuuy[↓]atuk

ONBO

quʔa[↓]ca[↓]atuk

ONBO

Indian Agent +

taking care of rivers

*ca[↓]ca[↓]atuk

JL naa[↓]wa

ʔaam[↓]ʔa

ʔayu[↓]ʔta[↓]qu[↓]md

SLSS big clan

naʔi[↓]gsa[↓]ʔsa

I've become an auntie

hi[↓]st[↓]mal

born at

hi[↓]nu[↓]md

born

ʔut[↓]wu[↓]md SS

born first

ʔu[↓]-tu[↓]u[↓]-ma[↓]d

x first born

~~ʔut[↓]wu[↓]md~~ 'cu[↓]uca nu[↓]ʔi[↓]ʔa[↓]qu

hu[↓]gii

LR will be first when they

hu[↓]ʔi[↓]ʔ

water spouts up sing h.

(11)

niilapi

above

wuk^halapi

quiet above

ʔuupi

better, more

ʔuupi

ʔiičum

older

ʔuukw^hiqsu

mid



I si-

you sut-, su-

suupi

suupiʔickʔant ʔaagnakmahsa

ciiqciiqat^hquk

you always want to speak the longest

siipis

ʔiihpiit

Im the tallest

haaʔak

strongest

(Aw: B našuk)

ʔatqu even though

ʔiɛk^hak^hə muscular

ʔ našukʔiʔʔat naacsič^hi^hit^has k^hakw^h

They're looking forward to seeing their grandchild

tuh¹ci¹
h¹aps¹y¹up
qas¹ii

-qii
L-ik
R-(q)sut

head
hair
eyes

hi¹du¹sut -u¹sut

face

hi¹n¹aks¹ut - (L)aks¹ut, - (L)aq¹s¹ut

mouth
back

ʔapp¹ii -p¹ii

qay¹ap¹ta ^{arms} ^{legs} RL-L-hi -legs

kuk¹ink¹si R-nuk

hands

ʔi¹ʔ¹ʔ¹in RL-(q)h¹ta

feet

kutiic C }
kutiics B }

lead by the hand

ul: B ʔix¹wiis

walking hand in hand

ku-ku-nuk-si

→ kuk¹ink¹si

wiwi¹kh¹ta

barefoot

ʔu¹ʔ¹u¹wi¹sh¹ta

wearing shoes

m¹u¹m¹u¹w¹ach¹ta

wearing flip-flop

ʔu¹ʔ¹u¹gh¹ta

having wide feet

taasik coloured hair

kikiituksum eyeglasses

kikook breakables, glassware, dishes

kinkikita breaking open sea urchins

kikiituksum (v) wearing glasses

hapaksut (v) having a beard

hapaksut | m (n) beard

hapaksutina teepit.

caas'it'at's hapaksun.

mi'it'it'is hitaaq'as.

waasak'is mi'it'it'in.